

La promoción turística de Sicilia a través de la saga audiovisual de “El Comisario Montalbano”

The touristic promotion of Sicily through the TV drama series “Inspector Montalbano”

Autores:**Francisco CABEZUELO-LORENZO**

Universidad Complutense de Madrid

fcabezuelo@ucm.es

<https://orcid.org/0000-0002-9380-3552>**Jorge MIRANDA-GALBE**

Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias de la Información

jormiran@ucm.es

<https://orcid.org/0000-0001-8591-5717>**Beltrán GUTIÉRREZ-JIMÉNEZ**

Universidad San Pablo CEU de Madrid

bel.gutierrez.ce@ceindo.ceu.es

<https://orcid.org/0000-0003-2175-7742>**Resumen**

La saga audiovisual de *El comisario Montalbano* (*Il commissario Montalbano*, 1999-2020, RAI) ha supuesto un excelente escenario para la promoción turística de Sicilia. Además, la serie supone un ejemplo de caso de éxito digno de análisis fruto de una adaptación literaria de éxito en manos de una televisión pública y lejos del auge de las plataformas digitales. La aparición en las librerías y televisiones de medio mundo de las historias del comisario Montalbano, obra de Andrea Camilleri, han hecho que muchas de las localizaciones usadas en la ficción audiovisual donde transcurren y ambientan muchas de sus historias se hayan convertido en alguno de los lugares más visitados de la isla por los *fans* de la serie tanto de Italia como de otros países del mundo donde la serie es todo un fenómeno mediático.

Abstract

The TV drama series of *Inspector Montalbano* (*Il commissario Montalbano*, 1999-2020, RAI) has provided an excellent scene for the touristic promotion of Sicily. In addition, the series is an example of a case study worthy of analysis. It is the result of a successful literary adaptation in the hands of public television and far from the rise of digital platforms. The appearance in bookstores and televisions all around the world of the stories of the Inspector Montalbano, created by Andrea Camilleri, has fact that many of the locations used in audiovisual fiction became some of the most visited destinations in Sicily. Not only fans from Italy visited these places, but also Montalbano's fans from all over the planet attended the locations and surroundings. The series is a media phenomenon with an important echo in the local economy due to tourism.

Palabras clave:

Comunicación Audiovisual; Turismo; Ficción audiovisual; Series de televisión; *El comisario Montalbano*; Radiotelevisione Italiana (RAI); Sicilia.

1. Introducción, justificación y contexto

La aparición tanto en las librerías como en las televisiones de muchos países de la saga literaria y audiovisual de las historias del Comisario Montalbano, obra del escritor y guionista siciliano Andrea Camilleri (Porto Empédocle, 1925 - Roma, 2019) ha supuesto todo un fenómeno mediático y turístico siciliano, italiano, europeo y global, dado el éxito de la saga de Montalbano tanto dentro como fuera de las fronteras italianas.

La serie huye de los entramados científico-policiales, para adentrarse más en aspectos antropológicos, sociales y personales del crimen, convirtiéndose en algunas ocasiones en un hondo retrato de la naturaleza humana y además en muchos otros momentos en un retrato costumbrista sobre Sicilia y sus tradiciones. Así, para parte de la crítica, la serie sobre la vida y misterios del comisario Montalbano es una de las obras más elegantes de los últimos años, por su sobriedad, falta de pretensiones, naturalidad y por lo comedido de sus tramas. Del mismo modo, destaca el realismo, humanidad y naturalidad de sus personajes. Además, el trasfondo social siempre está presente. La serie muestra espléndidamente escenarios de pueblos y playas de Sicilia. Esas imágenes idílicas han empujado a muchos turistas a visitar la isla y se ha creado el producto turístico propio de "La ruta del Comisario Montalbano" que transcurre por el centro y sur de Sicilia.

La trasposición televisiva de las novelas de Camilleri es una de las producciones audiovisuales italianas de mayor éxito de todos los tiempos, con una audiencia a veces superior a los 10 millones de telespectadores. Es además un ejemplo de producción de calidad avalado por la televisión pública italiana, la RAI, y ajeno al complejo panorama mediático italiano. Se trata de un caso único de éxito de una serie italiana con seguidores en todo el mundo, con gran éxito en Reino Unido gracias a la televisión pública británica BBC y en Estados Unidos por su emisión en diferentes canales por cable.

Las localizaciones donde transcurren muchas de sus historias, desde la casa del inspector, convertida en un hostel donde se puede dormir, hasta la comisaría donde trabaja el comisario son lugares en los que hoy se ven turistas haciendo fotos, que posteriormente circulan tanto en el ámbito privado como en el público a través de las redes sociales, posicionando Sicilia como destino turístico. La representación televisiva de Sicilia por el Comisario Montalbano: un caso espontáneo de valorización territorial y promoción (cine)turística internacional (Nicosia, 2018a).

Desde siempre, cine/televisión y territorio constituyen una alianza cargada de fuertes vínculos en cuya base existe un poder evocador capaz de crear imágenes que contribuyen a la construcción de identidades territoriales, que en algunos casos se transforman en marcas de producto y que encierran y sintetizan, no sin contradicciones, incongruencia y discontinuidad. Durante mucho tiempo, los directores cinematográficos o de televisión han utilizado en sus películas el territorio como escenario o como protagonista, capaz de suscitar emociones variables (Nicosia, 2018b: 50)

La saga audiovisual de Montalbano es todo un fenómeno digno de estudio en el complejo panorama mediático de series de televisión. En este contexto, en el que tradicionalmente han dominado las producciones norteamericanas, las series de ficción audiovisual europeas rara vez han una gran difusión internacional, excepto algunas producciones del Reino Unido. Sin embargo, paradójicamente, entre todo este mercado de producciones europeas no anglosajonas sobresale con nombre y voz propia un tan producto especial y de éxito como es la saga de *El Comisario Montalbano* (*Il Commissario Montalbano*,

RAI-Palomar, 1999-2020). La serie, convertida ya en saga, cuenta hasta el momento con un total de 36 episodios repartidos en 14 temporadas no consecutivas desde su estreno en 1999 y con nuevos capítulos que se están rodando en la actualidad (2020). La producción de RAI Trade y RAI International encargada a Palomar TV-SPA la han convertido en un producto de calidad e interés para públicos muy diferentes en varios países del mundo compaginando un relato local y universal, personal pero comunitario. Ha sido emitida en cadenas de más de 20 países, de Argentina a Australia pasando por Rusia o Estados Unidos. En el caso de España, la serie siempre se ha emitido y repuesto en varias ocasiones en *La 2* de Radio Televisión Española (RTVE).

El éxito de la saga de Montalbano coincide en el contexto italiano con toda la corriente conocida como "giallo" en la que destacan las historias del comisario Rocco Schiavone ambientadas en la Valle d'Aosta por el escritor Antonio Manzini, las aventuras del comisario Brunetti en Venecia, de Donna Leon, de Marco Buratti alias 'el caimán' de Massimo Carlotto en Padua, de Carlo Lucarelli en Bolonia o del comisario Bordelli en Florencia, de Marco Vichi, entre otras. Estos personajes a veces han sido comparados con Montalbano (Carosella, 2012: 67; Martín-Echarri, 2015: 227; Velázquez-García, 2014: 369 y 2018: 333, Romano-Martín, 2018: 475). Este fenómeno se produce en paralelo al agotamiento de lo que se ha venido en denominar el "nordic noir", cuyo gran exponente fue el novelista sueco Henning Mankell (1958-2015), aunque también coincide con otros mediterráneos como el comisario Jaritos, de Petros Márkaris. En este escenario y por encima de los autores italianos en ventas y éxito comercial, destaca el caso de éxito literario y audiovisual de El comisario Montalbano de Andrea Camilleri, traducido a 35 idiomas, con treinta millones de ejemplares vendidos (De Pablo-Segovia, 2018: 37) y con varias tesis de licenciatura y de doctorado leídas sobre distintos aspectos de su obra (Pappalardo, 2004).

La serie audiovisual está basada en la saga homónima literaria de más de 36 historias escritas en forma de novela y/o de relatos cortos que son obra del escritor siciliano Andrea Camilleri, nacido el 6 de julio de 1925 en la localidad de Porto Empédocle (Agrigento) y fallecido el 17 de julio de 2019 en Roma (Lazio). Camilleri se instaló en Roma con el fin de estudiar Filosofía y Letras, que no terminó. Acaba ingresando en la Accademia Nazionale d'Arte Drammatica di "Silvio D'Amico", en la que posteriormente fue profesor y en la que coincidirá por primera vez con el actor Luca Zingaretti, protagonista de la saga de Montalbano.

Antes de su salto al éxito con este personaje, Camilleri fue guionista y director teatral, con éxitos como sus montajes del también siciliano Luigi Pirandello (1867-1936) o del irlandés Samuel Beckett (1906-1989). En 1957 comienza a trabajar como escenógrafo y guionista en la Radiotelevisione italiana (RAI), tras haber sido rechazado supuestamente por comunista en intentos anteriores. Sus primeras publicaciones literarias, poesías y relatos, son de 1978, aunque sin éxito hasta los años noventa, en los que destacan sus novelas costumbristas sicilianas, históricas, antropológicas y policíacas, siendo la *La forma dell'acqua* (La forma del agua, 1994, Sellerio Editori) la más exitosa. Las hazañas de Montalbano son el trabajo más popular y rentable jamás realizado por Camilleri. Fruto del éxito, presionado por la editorial y los lectores, Camilleri profundiza en el personaje hasta convertirlo en un mito del imaginario colectivo siciliano tradicional a la vez que contemporáneo.

Otro de los aspectos más apreciados de la serie es su banda sonora, principalmente instrumental. No se trata de un repertorio tradicional de música y folklore siciliano como pudiera imaginarse. Se trata de toda una colección de composiciones cuyas piezas melódicas sin letra se usan en cada uno de los episodios. El hecho de que sean piezas musicales sin letra evita problemas dialectales, lingüísticos o de traducción.

La música es un lenguaje universal. En este caso, la banda sonora es obra de uno de los compositores italianos de mayor calidad, Franco Piersanti (Roma, 1950), ganador del Davide di Donatello como a la mejor banda sonora gracias a su trabajo en varias películas en 1992, 1995 y 2005, un premio del festival de Cannes (2007) y un Globo de Oro en 2013.

La banda musical de Montalbano cuenta con una música de entrada espectacular en forma de tango sin letra, varios adagios y alguna que otra joya. Es bien conocida por todos la alta calidad de varios compositores italianos que son distinguidos en el género como Nino Rota (Milán, 1911-Roma, 1979) o Ennio Morricone (Roma, 1928-Roma, 2020). Pues bien, a este listado sería preciso sumar desde ya mismo a Franco Piersanti.

2. Metodología de observación y análisis

Este trabajo tiene como objetivo (O.1.) descubrir las claves del éxito de la saga audiovisual como agente de promoción turística de Sicilia y (O.2.) describir los principales destinos turísticos que se muestran en la serie como esenarios de ficción. En una primera fase exploratoria se ha reunido toda la bibliografía publicada en español y otras lenguas cooficiales de España sobre la saga, usando las bases de datos de Dialnet Plus (Universidad de La Rioja), el catálogo Cisne (Universidad Complutense de Madrid) y Teseo (Ministerio de Universidades), con el apoyo de Amazon Books y TodosTusLibros.com.

El análisis abarca un total de 20 años de saga, entre 1999-2019, divididos en 13 temporadas y 34 episodios, lo que suma más de 50 horas de visionado crítico de la serie completa. Se ha excluido del análisis la temporada 14, correspondiente al año 2020, porque todavía no ha sido estrenada ni comercializada en España.

Todas las historias de Montalbano tienen en común su ambientación en la ficticia provincia de Montelusa, que se corresponde con la provincia siciliana de Agrigento y más concretamente el pueblo de Vigata, tramsunto literario de su natal Porto Empédocle, "el centro más inventado de la Sicilia más típica" (Camilleri, 1996). De este modo, tanto los antiguos templos griegos como la Sicilia barroca, con sus bellezas arquitectónicas y sus sugerentes callejones, es el escenario de los episodios de televisión (Nicosia, 2018b: 53) donde tienen lugar todas las historias de Montalbano, excepto algún desplazamiento puntual a Génova, Trieste o Roma. Sin embargo, a pesar de su localismo y/o costumbrismo, tanto en la versión literaria como audiovisual, ha cosechado el éxito internacional

3. Análisis de las localizaciones de *El Comisario Montalbano*

Uno de los grandes puntos fuertes de la saga de Montalbano es la magistral ambientación en escenarios históricos y naturales de Sicilia. Los violines de la banda sonora y los planos aéreos de las localidades sicilianas de Ragusa, Scicli, Donnalucata y otras localizaciones resultan ya familiares a todos los italianos y el turismo en la zona ha aumentado un 40% hasta el punto de que la casa usada para simular el hogar de Montalbano en la playa de Punta Secca se ha convertido en un *bed and breakfast* de éxito (Nicosia, 2018a, 383-395).

El director Alberto Sironi ambienta la serie de televisión en el interior de Ragusa: paseando por el centro histórico y el de los pueblos que lo rodean, surge un recuerdo inmediato de las aventuras que han fascinado a millones de italianos durante años. Muchas escenas al aire libre se rodaron en la localidad de Ibla, en el barrio céntrico más antiguo de Ragusa, concretamente en la espléndida Piazza del Duomo, junto a

la catedral de San Giorgio. Esta fue la zona residencial de la nobleza en el 1700, construida principalmente en estilo barroco, que recientemente se convirtió en Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Sin duda alguna, uno de los grandes éxitos, méritos o aciertos de la serie son sus ubicaciones, sus grabaciones en exteriores. Una gran multitud de autores han dado cuenta de la belleza recogida en los episodios de Montalbano y cada vez es más la bibliografía existente al respecto en los que destacan incluso reflexiones del propio director de la serie (Sironi, 2013), los estudios filológicos y literarios (Pascual, 2006; Caprara, 2007; Pistelli, 2012; Caprara & Romero, 2016; Calvo-Rigual, 2015 y Cinquemani, 2016) y hasta interpretaciones psicológicas (Fabiano, 2017) e incluso ecocríticas de Sicilia (Westphal, 2013).

La ambientación "resulta elegantemente austera y efectiva" y "presenta la realidad del sur de Sicilia sin tormentos autorreferenciales y sin necesidad de epatar en cada escena para contentar a los modernos de vanguardia" (García-Maldonado, 2014). Sicilia no es sólo el escenario de la serie. Es también la protagonista o hilo conductor de las historias que albergan crímenes pasionales, mafiosos, policiales y hasta políticos.

Varios libros, en su parte fotográficos, recogen la belleza tanto de los escenarios naturales como de los núcleos urbanos donde está grabada la serie, entre los que destacan el casco histórico de Ragusa, Scicli y pequeños pueblos costeros del sur de la isla como Punta Secca. Autores como Leone, Ferlita y Nifosí (2003), Clausi (2006) y Luciulli (2014) han recogido en sus obras estos escenarios audiovisuales y literarios.

La Sicilia barroca y su paisaje son la base principal para la ubicación de las localizaciones en el caso de los episodios más memorables de la serie de El Comisario Montalbano, producida por Carlo Degli Esposti, de la productora Palomar TV, con Alberto Sironi como director. Las bellezas del barroco siciliano, declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 2002, se contraponen a las localizaciones literarias de la provincia de Agrigento en la que Camilleri ambienta sus novelas. Camilleri cambió en la ficción los nombres de las ciudades italianas para evitar problemas legales pero todas coinciden con lugares conocidos por él y en los que pasó mucho tiempo durante su infancia y juventud. Así, Vigata, el pequeño pueblo siciliano inventado por Andrea Camilleri no existe. Tampoco Marinella, el pequeño pueblo costero donde se encuentra la casa del comisario pero lo que sí es tangible es el edificio donde se graban las escenas del descanso del antihéroe siciliano.



Imagen 1.- Mapa de la ruta del Comisario Montalbano por el centro y sur de la isla de Sicilia (Fuente: LaSicilia.es)

3.1. Ragusa como escenario para la ficticia Vigata

La serie transcurre en el pueblo imaginario de Vigata, inexistente como tal, pero compuesto por diferentes locaciones, centradas principalmente en Ragusa Ibla.

Así que el inicio de la ruta del Comisario Montalbano en Vigata comienza por Ragusa, donde además hay otros muchos edificios interesantes que visitar. Ragusa Ibla es una ciudad reconstruida casi en su totalidad, ya que en 1663 fue arrasada por un fuerte terremoto y fue rehecha en el estilo de esa época: el barroco tardío. Fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en el año 2002.



Imagen 2.- Vista aérea panorámica de Ragusa Ibla en la que están grabados los exteriores de la serie (Fuente: Bravodriver.com)

Está asentada sobre un monte de 300 metros de altura y su origen se remonta al segundo milenio antes de Cristo. Fue el lugar elegido para la realización de muchas tomas. El edificio que hace de comisaría está al final de la Piazza Duomo, junto a la Osculta-Museo Benedettine. De las dos comisarías que aparecen en la serie esta es la menos usada. También en Ragusa Ibla, está la estación de autobuses muy usada en algunos episodios en los que vemos los encuentros entre Montalbano y su pareja. Es la estación a la que llega Livia Burlando, la eterna novia de Salvo Montalbano en cada visita que realiza a Vigata, luego de haber volado desde Génova hasta el aeropuerto de Palermo y luego coger un bus hasta la localidad donde le espera su novio. Dentro de Ragusa Ibla, en la ruta del Comisario Montalbano, otra de las típicas tomas de la serie es la que muestra la bella Iglesia del Duomo di San Giorgio, patrono de la ciudad. Andando por sus calles se pueden degustar los *cannoli de ricotta fresca* y los típicos *arancini*, dos de los platos que el comisario y otros personajes comen con frecuencia la serie.

Toda la ciudad y la región tiene arquitectónicamente hablando un claro sello barroco. Su máxima expresión está en Noto. Otra ciudad arrasada por el terremoto de 1663 y reconstruida magistralmente en estilo barroco italiano. La ciudad de Ragusa es desde 2002 Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, junto con otros 7 pueblos del Valle del Noto (Vall di Noto). Su centro histórico es una expresión del genio creativo del Barroco tardío, y el resultado del siglo XVII y XVIII.

La calle Francesco Mormino Penna es un escenario único formado por palacios nobles del siglo XVIII (Palazzo Spadaro, Palazzo Bonelli, Palace Conti, Palazzo Porcelli-Battaglia-Sgarlata-Veneziano, Palazzo Papaleo, Palazzo Carpentieri, Palazzo di Città, Palazzo Donzelli-Iacono) y arquitecturas barrocas eclesiásticas (Iglesia de San Giovanni Evangelista, Iglesia de San Michele, Iglesia de Santa Teresa) todo construido con piedra blanca local.

Junto a los templos destacan las calle. Sobresale la Piazza Italia, rodeada de muchos edificios como el Palacio Massari, el Palacio Mormina-penna, el Palacio Iacono, el Palacio Scrofani, el Palacio Fava (con su hermoso balcón de los grifos) y la Iglesia de Sant'Ignazio. Desde Piazza Italia se puede llegar fácilmente tanto al distrito San Giuseppe-Altobello con la Iglesia de San Giuseppe, como a la cantera de San Bartolomeo (cañón natural debido a la acción del arroyo San Bartolomeo sobre la roca calcárea) que como una concha encierra la iglesia homónima y desde donde están las grutas de Chiafura, de origen bizantino.

La Piazza Busacca del siglo XIX está dominada por la estatua de Pietro di Lorenzo, rodeada por el conjunto monumental de la Iglesia y el Convento del Carmine, junto al Palazzo Busacca y Palazzo Scimone. Desde el lado sur de la plaza tomamos la cantera de Santa María la Nova: uno detrás del otro divisamos la Iglesia y el Convento de San Doménico, la Iglesia de Santa María de la Consolación y la Iglesia neoclásica de Santa María la Nova, el Santuario de María Santísima de la Piedad desde 1994.

También en la provincia de Ragusa está el Castillo de Donnafugata. Se encuentra a 20 kilómetros del centro de la ciudad. En la serie este castillo es la casa del capo mafioso Don Balduccio Sinagra a la que el comisario acude con frecuencia a hacer interrogatorios y detenciones. El castillo tiene una fachada neogótica con la característica *loggia* gótica veneciana almenada y dos torres a los costados. En el exterior tiene un impresionante jardín con un laberinto de piedra de acceso a la fortaleza que aparece varias veces en la serie. Donnalucata es también la playa más antigua y grandiosa de la zona. Su nombre proviene del árabe "Al-Ayn-Awqat", que significa "fuente de horas" como "fuente de agua dulce que fluyó en la playa cinco veces", al igual que se reza tradicionalmente en las oraciones musulmanas.

3.2. Marina di Ragusa y Punta Secca

La casa del comisario es un lugar de peregrinación para sus fans. La morada del comisario se encuentra junto al mar en la playa de Punta Secca, la fracción costera de Santa Croce Camerina, en la provincia al sur de Sicilia de Ragusa. Como si se tratase de un lugar mitológico de la antigua Grecia, o de una localización de *Juego de Tronos*, la casa de Montalbano es visitada frecuentemente por amantes de la saga de Camilleri.



Imagen 3.- Casa de Montalbano en la ficción en Torre Scalambri (Sicilia) que en la actualidad es un hostel pero que en la serie es la casa del comisario. Fuente: Siviaggia.it

Uno de los sueños de esos fans incondicionales es dormir en su casa, y precisamente es un deseo que se puede cumplir porque la casa es un hostel al estilo bed and breakfast (B&B) en el que se puede reservar una habitación para pasar unas noches junto al mar por Sicilia que recoge las huellas de Montalbano. Hasta via Aldo Moro 44, muy cerca de la Torre Scalambri, acuden viajeros que usan el hostel usado como casa de Montalbano en la ficción. La historia del edificio está ligada a la del almacén de salazón de sardinas y anchoas, que en 1904 fue reconvertida en casa vacacional y más tarde en hostel.



Imagen 4.- Escena en el restaurante Da Enzo. Fuente: Google Pictures/RAI.

La casa del Comisario Montalbano en Vigata está en verdad en la también llamada Marina de Ragusa, a unos 35 kilómetros del centro urbano de Ragusa Ibla, concretamente en Punta Secca. Cuando no están filmando, este lugar funciona como hotel. En Punta Secca está también el lugar donde almuerza frecuentemente el comisario: El restaurante *Da Enzo*. En verdad, el lugar se llama Enzo a Mare y está ubicado en Lungomare Amerigo Vespucci, en Punta Secca, en el término municipal de Santa Croce Camerina.

3.3.- Scicli, la comisaría de Vigata

El ayuntamiento de la localidad de Scicli sirve como supuesta comisaría donde trabaja el personaje del comisario Montalbano. Está en la provincia de Ragusa a unos 35 km de Ragusa Ibla y a unos 26 km de Punta Secca. El edificio que hace de comisaría es la Alcaldía de Scicli y hasta ahí llega Salvo con su Fiat eterno. En Scicli, el escenario principal es Vía Francesco Mormino Penna donde está aparcado el coche de Montalbano frente al Ayuntamiento, convertido, para la ocasión, en el Comisario de Vigata.

En Scicli durante todo el año se llevan a cabo muchos festivales que entrelazan la religión y el folclore. El Tríptico de Primavera es muy importante y comienza con la Cabalgata de San Giuseppe en marzo, una singular Fiesta de las Flores que evoca la Huida de la Sagrada Familia a Egipto, seguida de los ritos de la Semana Santa, que van del Domingo de Ramos al Domingo de Resurrección con la Fiesta de Alegría también llamada Fiesta del Hombre Viviente. Las Fiestas de Primavera terminan con la Fiesta de la Virgen Guerrera o *Madonna de la Milicia*, que se celebra el último sábado de mayo, cuya protagonista principal

es la figura de la virgen que se muestra cabalgando y con una espada en la mano. La leyenda dice que la propia virgen se apareció y ayudó a la gente de Scicli a vencer junto a los normandos la pugna contra los sarracenos durante la batalla de Micenci en 1091. El núcleo de la fiesta es la conmemoración de los hechos previos a la batalla en la que la virgen apareció montada a caballo, según la tradición católica asentada en Sicilia.

Otros lugares son la terraza de la Piazza Carmine, la Iglesia y la Cantera de San Bartolomeo, el Palacio Iacono ahora cambiado, en su lado externo, en el Palacio de la Pretura, Piazza Armando Diaz, el complejo de la Virgen del Rosario, Via Duca degli Abruzzi. En los pueblos encontramos el puerto de Donnalucata y su paseo marítimo, ahora el paseo marítimo de Marinella. En Sampieri, cerca de Fornace Penna, está el Mannara, un lugar accidentado de crímenes y prostitución, que fue el escenario del episodio "El olor de la noche" en la ficción de Montalbano.

4.- Conclusiones

Este trabajo demuestra cómo la ficción audiovisual puede suponer un excelente escaparate para la promoción comercial y turística de destinos poco conocidos hasta el momento de su uso como escenario audiovisual para series de televisión. Como conclusión principal se puede afirmar que la Sicilia que se muestra en la serie del comisario Montalbano podría beneficiarse de una recalificación y reposicionamiento en la mente de los seguidores de la serie y de los usuarios y consumidores que leen sus libros tanto como fans o como públicos puntuales. Del mismo modo, este trabajo estima que Sicilia, gracias a la serie, podría beneficiarse de un enriquecimiento sostenible de su oferta turística, explotando una oportunidad potencial de desarrollo coherente con su propia identidad histórico-territorial que no destruya los delicados equilibrios ambientales locales, aprovechando el éxito de la serie. Entre las conclusiones específicas y/o secundarias cabe destacar el hecho de que la serie no usa decorados falsos en exteriores ni interiores. Todos los escenarios son reales y visitables, lo que supone una auténtica oportunidad de visita turística tanto autónoma como organizada. El turista puede empezar por libre viviendo su propia experiencia imitando los hábitos del protagonista, comenzando un día por ejemplo con un baño en Marinella o en la pequeña playa de Punta Secca, en el término municipal de Santa Croce Camerina, y marchar luego a trabajar a la comisaría a la localidad de Scicli. Allí puede visitar una ciudad barroca que también es Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO, donde se puede divisar la comisaría de Vigata que no es otra que su propio ayuntamiento y la comisaría de Montelusa, en realidad el Palacio de Iacono. Del mismo modo, como la serie hace hincapié en la gastronomía, el turista puede saborear los platos favoritos del comisario, en las trattorias y restaurantes que también aparecen en la serie. Del mismo modo, el recorrido por los lugares que sirven de escenario para la serie de Montalbano continúa hacia el exterior de la ciudad, llegando a la casa blindada del peligroso capo Balduccio Sinagra, que en realidad es el Castillo de Donnafugata. Para terminar, este trabajo demuestra en el caso de esta serie el escenario se convierte en protagonista. Sicilia está omnipresente, su gastronomía, paisaje y paisanaje, dialecto, playas, tradiciones, con sus connotaciones positivas y negativas, conforme al profundo conocimiento del lugar del propio creador de la saga, Andrea Camilleri, el escritor de ficción que más libros ha vendido en Italia y en el mundo en la última década.

5.- Bibliografía y fuentes

- Bartolotta, Salvatore y Tormo-Ortiz, Mercedes (eds.) (2019). *Escritoras Italianas Inéditas en la Querrela de las mujeres: traducciones en otros idiomas, perspectivas y balances*. UNED
- Bonina, Gianni (2007). *Il carico da undici: le carte di Andrea Camilleri*. Siena: Barbera Editori.
- Calvo-Rigual, Cesáreo (2015). "La traducción de los marcadores discursivos en la versión doblada española de la serie *Il commissario Montalbano*". Cuadernos de filología italiana, 22, pp. 235-261.
- Camilleri, Andrea (1996). *Il ladro di merendine*. Palermo: Sellerio.
- Camilleri, Andrea (2006). *Vi racconto Montalbano: Interviste*. Roma: Datanews.
- Camilleri, Andrea (2007). "Il mio debito con Simenon", en Capecchi, Giovanni. *Racconti quotidiani*, Milano: Mondadori.
- Campo, Stefania (2009). *I segreti della tavola di Montalbano. Le ricette di Andrea Camilleri*. Turín: Leone Verde.
- Caprara, Giovanni (2007). *Variación lingüística y traducción: Andrea Camilleri en castellano*. Tesis doctoral. Universidad de Málaga.
- <http://www.biblioteca.uma.es/bbldoc/tesisuma/17114433.pdf>
- Caprara, Giovanni & Romero, Daniel (2016). "La realidad en la prosa narrativa de Eduardo Mendoza y Andrea Camilleri". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 31, pp. 87-117.
- Casadesús-Bordoy, Alejandro (2010). *Sobre Wallander y Montalbano. La novela policiaca de Hanning Mankell y Andrea Camilleri*. Mallorca: Objeto Perdido.
- Carosella, Maria (2012). "I cugini baresi di Montalbano". *Esperienze letterarie*, 37, 2, pp. 67-77.
- Cervera, Jordi & Taeger, Marc (2009). "Detectius gormands. Ens submergim en la novel·la negra amb tres detectius de paladar sibarita i mètodes heterodoxos. Salvo Montalbano, Costas Kharitos i Fabio Montale". *Descobrir Cuina*, 93, pp. 82-90.
- Cinquemani, Viviana (2016). "La traduzione del siciliano nei sottotitoli spagnoli de *Il Commissario Montalbano*". En Carmen F. Blanco-Valdés, Linda Garosi, Giorgia Marangón-Bacciolo & Francisco José Rodríguez Mesa (Coords.). *Il Mezzogiorno italiano: iflessi e immagini cultural del Sud d'Italia/El Mediodía italiano: reflejos e imágenes culturales del Sur de Italia*. Vol. 2. Firenze/Florenca: Franco Cesati Editori, pp. 823-833.
- Clausi, Maurizio (2006). *I luoghi di Montalbano: una guida*. Palermo: Sellerio Editori.
- De Pablo-Segovia, Gustavo (2018). Andrea Camilleri y el comisario Montalbano: algunas claves de su éxito. En Elena Vicente Morales & José Alberto Vallejo del Campo (Coords.). *Cimas. Ciencias. Literatura y Pensamiento: 45 años*. Santander: Gobierno de Cantabria, pp. 37-42.
- De Paulis-Dalembert, Maria Pia (2011). Sapore/sapere nell'universo immaginario di Camilleri-Montalbano. En *Chroniques italiennes* web 21 (3-4/2011), pp. 1-19.
- Fabiano, Giuseppe (2017). *Nel segno di Andrea Camilleri. Dalla narrazione psicologica alla psicopatologia*. Milano: FrancoAngeli.
- Ferlita, Salvatore & Nifosí, Paolo (2003). *La Sicilia di Andrea Camilleri. Tra Vigata e Montelusa*. Palermo: Gruppo Editoriale Kalós.
- García-Maldonado, A. (2014). El comisario Montalbano: la atractiva sencillez de policía siciliano. *El Asombrario* (24 de marzo de 2014). Disponible en Internet: <http://elasombrario.com/montalbano-la-arrebatadora-sencillez-del-comisario-siciliano/> [Consultado el 28 de mayo de 2015].
- Lucioli, Mario (2014). *Montalbano. I luoghi televisivi*. Ragusa: Edizioni Enjoy.
- Martín-Echarri, Miguel (2015). "La mala vida del servidor de la ley: varios parámetros de análisis comparativo entre Wallander y Montalbano". En Javier Sánchez-Zapatero & Martín-Escribà Alex (Coords.). *El género eterno: estudios sobre novela y cine negro*. Santiago de Compostela: Andavira, pp. 227-238.

- Marzano, Pasquale (2013). "L'altra faccia di Montalbano: Vincenzo Collura, per gli amici Cecè. Note di onomastica camilleriana". *Italianistica: rivista di letteratura italiana*, 42, 3, pp. 143-151.
- Natale, Anna Lucia (2003). "Il senso del luogo. I protagonisti della fiction fra qui e altrove", en Buonanno Milly (a cura de), *Tempo di fiction*, Napoli: Liguori.
- Nicosia, Enrico (2018a). "La representación televisiva de Sicilia por el Comisario Montalbano: un caso espontáneo de valorización territorial y promoción (cine)turística internacional", en José Somoza Medina (Coord.). *De lugar geográfico a destino turístico: análisis, planificación y gestión de los procesos de cambio generados por el turismo*. Universidad de León: Asociación Española de Geografía, pp. 383-395.
- Nicosia, Enrico (2018b). "La Sicilia del comisario Montalbano: de la narración literaria a la transposición televisiva, un caso exitoso (cine)turístico internacional". *Polígonos: Revista de Geografía*, 30, pp. 49-76.
- Pappalardo, Oriana (2004). *Salvo Montalbano, un commissario nella Sicilia di fine milenio*. Tesi di laurea. Università di Catania.
<https://www.tesionline.it/v2/thesis-detail.jsp?id=28183>
- Pascual, Emilio (2006). "La biblioteca de Salvo Montalbano". *CLIJ/Cuadernos de literatura infantil y juvenil*, 193, pp. 50-54.
- Pistelli, Maurizio (2003), "*Montalbano sono*". *Sulle tracce del più famoso commissario di polizia italiano*, Firenze: Le Càriti.
- Pistelli, Maurizio (2012). "Modelli letterari di riferimento dietro il personaggio camilleriano di Salvo Montalbano". *Esperienze letterarie*, 37, 2, pp. 79-91.
- Porcelli, Bruno (1998). "Continuità e mutamento nella serie romanzesca del commissario Montalbano". *Rassegna europea di letteratura italiana*, 12, pp. 79-88.
- Rando, Giuseppe (2010). "Camilleri, l'infelicità del figlio cambiato e la normalità di Salvo Montalbano". *Rivista di letteratura italiana*, 28, 2, pp. 119-128.
- Romano-Martín, Yolanda (2018). Los comisarios Lolita Lobosco de Gabriella Genisi y Salvo Montalbano de Andrea Camilleri: una relación ficticia. En Milagro Martín-Clavijo & Mattia Bianchi (Coords.). *Desafiando al olvido: escritoras italianas inéditas*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 475-489.
- Rosso, Lorenzo (2012). *Una birra al Caffè Vigata: Andrea Camilleri con Lorenzo Rosso*. Reggio Emilia: Imprimatur Editore.
- Scarpetti, Roberto & Strano, Annalisa (2004). *Commissario Montalbano, indagine su un successo*. Roma: Format/Leggere la televisione/Zona.
- Sironi, Alberto (2013). "Il paesaggio di Montalbano/Montalbano's Landscape". *Domus*, 973, pp. 30.
- Velázquez-García, Sara (2018). "El "giallo" se prepara para la era post-Montalbano: el auge de Rocco Schiavone." En Alex Martín Escribà & Javier Sánchez Zapatero (Coords.). *Clásicos y contemporáneos en el género negro*. Santiago de Compostela: Andavira Editora, pp. 333-342.
- Velázquez-García, Sara (2014). "La figura del inmigrante en el "giallo" contemporáneo: de Montalbano a Balistretti". En Alex Martín Escribà & Javier Sánchez Zapatero (Coords.). *La (re)invención del género negro*. Santiago de Compostela: Andavira Editora, pp. 369-378.
- Westphal, Bertrand (2013). "La Méditerranée ou la forme de l'eau". *Ecozon@: European journal of literature, culture and environment*. Ejemplar dedicado a: Mediterranean Ecocriticism, 4, 2, pp. 15-29.

CURRICULUM VITAE

Francisco CABEZUELO-LORENZO

Francisco Cabezuelo-Lorenzo es profesor titular de universidad. Desempeña su trabajo como docente e investigador a tiempo completo en el Departamento de Periodismo y Comunicación Global de la Facultad de Ciencias de la Universidad Complutense de Madrid, en la que también obtuvo su Doctorando en Estructuras, Tecnologías y Tratamiento de la Información con Mención Europea, y su Licenciatura en Periodismo. También es Licenciado en Publicidad y Relaciones Públicas por la Universidad Camilo José y Doctor en el programa de Doctorado en Humanidades y Ciencias Sociales (Especialidad Comunicación Social) por la Universitat Abat Oliba CEU de Barcelona. Es autor de más de 60 artículos en revistas indexadas y 120 capítulos de libros en español, inglés, italiano, portugués y catalán.

Jorge MIRANDA-GALBE

Jorge Miranda-Galbe es Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Burgos y Doctor Internacional con Premio Extraordinario de Doctorado por la Universidad San Pablo CEU de Madrid. Es autor de más de una veintena de publicaciones sobre narrativa audiovisual, estudios culturales, mundo digital y televisión. En la actualidad es profesor e investigador en la Universidad Complutense de Madrid.

Beltrán GUTIÉRREZ-JIMÉNEZ

En la actualidad cursando estudios de Doctorado en CEINDO-San Pablo CEU. Cuenta con un Máster en Marketing Digital en ICEMD-ESIC, Máster en Aptitud Psicopedagógica por la Facultad de Educación de la Universidad Complutense de Madrid y es Licenciado en Psicología Laboral por la Universidad Complutense de Madrid. Tras 10 años de experiencia gestionando equipos de trabajo en el ámbito de la atención al cliente y 2 años de experiencia como e-Commerce Manager para una empresa del sector retail, mi carrera se ha focalizado durante los últimos años en ofrecer servicios de consultoría a PYMES para asesorarlas en su proceso de transformación digital. Durante los últimos 5 años, compaginando el trabajo en un eCommerce de alimentación con labores docentes en diferentes escuelas de negocio.